

“一支灵巧，能激起古代魔法与风采的神笔。”

——杰克·伯度《法国世界报》

精 灵 三 部 曲

I

精灵的黄昏

Jean-louis Fetjaine

[法]尚-路易·费德亚尔 著

谢蕙心 译

Le Crépuscule
des Elfes

旅途中的艰险，考验着彼此的信任与诚实，人类与自己的懦弱对抗，矮人必须克制他们的愤怒，精灵则背负着真相将掀起大战的恐惧。莲安娜皇后与人类骑士乌戴尔的爱情也在当中滋长……

作者以对中古世纪的丰富认知和天马行空的想象力，建造了一座通往传奇与幻想的亚瑟王史诗世界的桥梁。

汕头大学出版社

精灵三部曲

I

精灵的黄昏

Jean-Louis Fetjaine

[法]尚-路易·费德亚尔 著

谢蕙心 译

Le Crépuscule
des Elfes

汕头大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

精灵三部曲 I: 精灵的黄昏/ (法) 费德亚尔著; 谢蕙心译. — 汕头:

汕头大学出版社, 2005. 2

ISBN 7-81036-968-7

I. 精... II. ①费... ②谢... III. 长篇小说—法国—现代 IV. I565.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 007253 号

LE CRÉPUSCULE DES ELFES by Jean-Louis FETJAINE

©Belfond 1998.

Simple Chinese translation copyright © 2005 by SHANTOU UNIVERSITY PRESS

Published by arrangement with Editions Belfond through jia-xi books co., ltd.,

All rights reserved.

汕头大学出版社常年法律顾问: 广东金领律师事务所

精灵的黄昏

作 者: (法) 尚-路易·费德亚尔

译 者: 谢蕙心

责任编辑: 刘 芳 马万军

封面设计: 鞠子工作室

责任技编: 姚健燕

出版发行: 汕头大学出版社

广东省汕头市汕头大学内 邮编 515063

电 话: 0754-2903126 0754-2904596

印 刷: 北京中科印刷有限公司

开 本: 880×1230 1/32

印 张: 9.5

字 数: 238 千字

版 次: 2005 年 2 月第 1 版

印 次: 2005 年 2 月第 1 次印刷

印 数: 8000 册

定 价: 全套 (上、中、下) 57.00 元 本册 19.00 元

ISBN 7-81036-968-7/I·138

发行/广州发行中心 通讯邮购地址/广州市天河北路 177 号祥龙阁 3005 室

电话/020-85250103 传真/020-85250103-6001 邮编/510620

马新发行所/城邦 (马新) 出版集团

电话/603-9056 3833 传真/603-9056 2833

E-mail: citeckm@pd.jaring.my

版权所有, 翻版必究

如发现印装质量问题, 请与承印厂联系退换

——莫想从这树林里走出去。你要留在这里，不论你是否愿意。我不是一个平凡的神仙，“夏天”永远侍奉在我身边。而我爱你，所以和我一起；我会招来许多小精灵服侍你，他们将从海底为你探取珠宝；当你在花床上安憩时，他们在一旁轻柔地颂唱。而我将洗去你尘间的俗气，你也将如精灵般飘忽无踪影。

——威廉·莎士比亚

《仲夏夜之梦》

献给佛罗伦斯

人物介绍

按出场顺序排列：

莲安娜：高地精灵皇后。

拉登：高地精灵国王。

巴德温：红岩山的矮人国王。

提斯米：矮人砌石师傅。

贝勒依：人类的国王与大议会的领袖。

米欧尼尔：巴德温国王手下的方旗骑士。

高卢：皇宫的总管大臣与宫廷长，堂尚盖尔公爵。

乌尔方：十二骑士之一，属大议会的护卫。

乌戴尔：十二骑士之一，属大议会的护卫。

伊格梅尔：罗格斯王国的皇后，贝勒依国王的第二任皇后。

布洛里安和朵里安：莲安娜皇后的兄弟。

拉叙尔：灰精灵的国王。

阿松：拉叙尔的贴身侍从精灵。

翰姆林：吟游诗人精灵。

提尔：探路人，属绿精灵。

罗德利克：十二骑士之一，属大议会的护卫。

弗易德：蛮人战士，岩石山村的领袖。

盖尔：属灰精灵，沼泽区精灵族的王，被推测为暗杀托殷王的凶手。

托殷：黑岩山国王。

罗格：托殷王的继承人。

布拉德：结社的领袖。

丹尔：结社的主要杀手。

塔罗特：嘉邦的侏儒郡长。

马沃特：窝主。

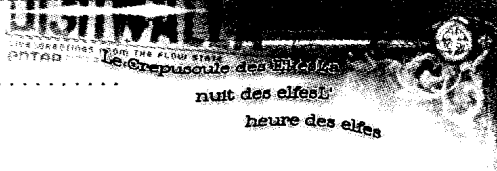
瓦桑：侏儒。

布杭：罗格的弟弟，黑岩山的摄政官。

米尔汀：孩子气的男人。

目 录

人物介绍	5
序言 Prologue	9
第一章 巴德温的到来 La venue de Baldwin	12
第二章 大议会 Le Grand Conseil	28
第三章 临行前的夜晚 Une nuit de veille	48
第四章 启程 Le départ	62
第五章 嘉邦 Kab-Bag	79
第六章 地精 Le goblin	93
第七章 侏儒之夜 La nuit des gnomes	102
第八章 布拉德 Blade	114
第九章 史卡特的马沃特 Mahault de Scâth	124
第十章 沼泽区 Le marais	139
第十一章 毒药 Le poison	153
第十二章 葛拉杰安温 Gwagedd Annwh	167
第十三章 浓雾之日 Un jour de brume	182
第十四章 灰精灵 Les elfes gris	194
第十五章 盖尔 Gael	208
第十六章 魔法! Magie!	217
第十七章 逃亡 La fuite	232
第十八章 通道 Le passage	252
第十九章 山底下 Sous la montagne	262
第二十章 恐惧 La peur	276
第二十一章 噩梦 Le cauchemar	290
资料来源与感谢	298
中法对照表	299



序 言

我们今天这个时代已没有精灵存在——可以说几乎没有了。人类早已习惯自居为地球的唯一主宰，彼此互相残杀。经过漫长的岁月，如今，他们早已失去了那段古老时代的记忆——就是那个过往的年代，当时还有其他的种族和人类并存着。

精灵是在突然之间消失的，而那些侥幸存活下来的，也在种种传奇故事的帘幕之后，被遗忘殆尽。

喔，人类偶尔会有些诡异的经历和遭遇，或有一阵不寒而栗的感觉没来由地从背脊窜起，甚至做些莫名其妙的怪梦，然而从来没有人会把这些归为精灵的杰作。曾经有一段时间，人类发明了各种名称，像矮妖、淘气的妖精或精灵，然而，在那之后，他们却不再相信童话故事的存在。

我想对你们讲述的故事发生在远古的年代。当时，人类只不过是妲娜女神托达坦拿之下的精灵、矮人、怪兽与人类所组成的四大宗族之一。女神赐给各族一样珍奇的法宝，同时也是各族的象征与生存的保证。人类得到的是“法尔里亚”，就是所谓的法尔石，这块神圣岩石将引导具有王者血统的人迈向王位继承的道路；除此之外，当一位正统国王接近时，法尔石便会发出奇特的回应之声。或许正因它如此特殊，拥有它的人类才会觉得自己是统治世界的王。精灵得到的则是“达格达火炉”，就是充满神秘睿智的嘉拜尔圣杯。怪兽拥有“吕格长矛”，僧侣们称之为恶魔路西法，这是一种恐怖的武器，长年浸泡在满是血液的锅炉中，专门执行凶残的屠杀。而矮人得到的是“努德剑”，他们不甚悦耳的语言称其为迦勒瓦兹，这个名称在人类的嘴里，则成了“王



者之剑”。

这个年代，世界是由五种成分组成：空气、土地、火、水与雾，并为众神所掌管。

精灵，这支属于空气的种族，曾是一支强大却畏惧人类的种族。他们没有城市，分散在树林里、海滩边，或是沼泽旁，拥有大自然神奇的魔力，却缺乏肉体的力量。精灵像少年一般，外形高瘦，皮肤呈淡蓝色，动作缓慢，声调平静。他们就像树木与动物般，几乎不穿任何衣裳，就算处于寒冷或风雨中，也是如此。至于人类，畏惧大自然，又不相信魔法；害怕精灵，却又热衷于模仿他们的高雅，模仿制作他们的银饰珠宝，抄袭精灵吟游诗人的歌曲。长久以来，精灵的形象一直是一种典范，甚至是男人心中美丽的象征。然而，正因为这种对美丽的欲求，男人才一个接一个神秘地失踪……

今日，矮人几乎也不存在了，极少数残存的，则被视为残废或是畸形。

矮人是属于土地的种族。人们都说他们的体型矮小，正好适应地底的生活。矮人喜爱在深山底部，挖凿岩石，找寻黄金、奇石和珍贵的金属。他们的心肠就像石头一样坚硬，总是争吵不休，力量也比人类强大。当他们出山打猎或打仗时，大地都会随之震动。

三族当中，明显处于弱势、属于大海的种族便是人类。然而，他们手中握着贫乏的武器，离开了海滨，向外征服了全世界茂密的森林，势力渐渐蔓延到整片土地。他们还在辽阔的平原建筑了一个比一个强大的防御城市，而这些城市的数量也日益增加。

这是一个生命毫无价值的年代。

每个人都为了生存而战斗，有些人利用魔法，有些人则依靠心中的怨恨。

随处可见死亡的踪迹：落单的精灵遭矮人猎人袭击，活生生被矮人丢入炭火中取乐；成群的人类为了偷取矮人的黄金，全副武装潜入深山；迷路的旅人无意中闯进了精灵的地盘，被发现时全身苍白，好像血被吸干了一样；至于侏儒，这支没有任何神奇天赋、盘踞于地底城市的弱小种族，只好以东拼西凑的武器来防御小偷的掠夺。

不过，最主要的危险来自别处。

离灰精灵居住的沼泽不远之处——灰精灵由于长期栖居在沼泽中，皮肤因为泥浆而失去了浅蓝色的光泽——开始延伸出一大片怪兽出没的黑色大地，这支被托达坦拿诅咒的种族，正属于火的一族。这些令人厌恶的巨大生物，人类称之为地精，个个死心塌地地跟随黑暗主宰即“无名之兽”。

某日，地精军队涌出了沼泽区。于是自由民族决定结合人类、精灵与矮人，建立联盟，好赢得这场有史以来最可怕的战争。

这场战争持续了十年之久，黑暗主宰与其邪恶军团终于溃败，但付出的代价，却是一场惨绝人寰的屠杀。

此后，所有种族唇齿相依，由设立于洛特城的大议会管辖，定期在安置法尔石的议会厅召集各种族的国王与领主商讨大事。洛特是人类最大的城市，罗格斯王国的中心。大议会则负责仲裁种族之间的纠纷，制订共同的法律，直到世界再度失去平衡的那天为止。

这正是一个关于遥远的年代与被历史遗忘的各种族的故事。不过，历史理所当然是由人类撰写的……

第一章 巴德温的到来

青蛙猎人全身不停地发抖，屏住气息，蜷缩在芦苇丛中。

他就这么一动不动，双手紧握布袋不放。透过朦胧的细雨，眼前的景象令他感到无法置信，只能目不转睛地望着。

陡峭的河岸边躺着一位精灵，乌黑的长发铺散在地面上。她的双眼紧闭，身体几近赤裸，冰凉的雨滴打湿了那细腻、微微泛蓝的肌肤。

她看起来一点也不冷，即使刚刚才在湖里游过泳；她也不像一般女人急着把身体擦干，或是用温暖的毛皮包裹全身。

猎人带着微笑，出神地凝视那玲珑的曲线。绵绵不断的细雨，让赤裸的身躯更加闪亮。

她非常苗条，但还不至于骨瘦如柴，双腿与臂膀的线条利落修长，胸与乳晕之间的皮肤稍呈深蓝色，落到身上的雨滴形成了一条小沟渠，从她的腹部一直往下流向那隆起的神秘地带。

她看来好像睡着了，只有那双轻触湖水的脚丫缓缓地随着水流晃动。

猎人想再偷偷靠近一点，幻想用自己的手指轻柔地抚摸她。不过，身为隶属大议会的洛特市民，他一望便知眼前这位大家口中的高地精灵，正是属于古代艾伊杭族的精灵之一。尽管高地精灵拥有出尘脱俗的美貌，但那些令人惧怕担心的故事，依旧在大家口耳间相传着……

精灵缓缓起身，细长的手指轻轻拨掉粘在肌肤上的小草。她穿上一件不知是何种颜色的紧身衣裙，头向后用力一甩，以一种近乎猥亵的动作揽着颈后的秀发，柔软的胸部因此更显突出，双

手不太灵巧地解着肩膀上的长发辫。

猎人被那头光滑的黑发所迷惑，不禁咽了咽口水，长发之间的水柱流向大腿交接的地带。

他仍旧蹲在原处，费力地想挣脱脚底的淤泥，好再靠近些。然而其中一只靴子深陷湖底，让他突然失去平衡，整个人跌进芦苇丛里。

当他抬起头时，精灵已经不见了。

其实，她并没有消失，而且就在不远处。她动也不动地站在草丛里，绿色偏黄的眼眸眨也不眨，而可怜的青蛙猎人还在污泥中行走，试着捡回失落的那只靴子。

终于，猎人拿着靴子走回岸边，却看不见那位离他仅有一尺之隔的精灵。

冷沁的毛毛雨从早晨就没停过，湖水、天空和草地都混合成一片灰蓝色。精灵在这样的环境下，可说是如鱼得水。他们轻柔的衣裳是以一种软腻细致的质料制成，还会随着时节变换颜色。这种衣裳能帮助精灵躲避人类的目光，有时枫红如秋天的落叶，有时青绿如草原，有时则灰暗如岩石。这种衣裳对人类而言，简直就像魔法的根源……人类将这种衣裳称为“云纹霓衣”，却丝毫不明白它的制作方法。

猎人边打喷嚏，边咒骂：“娼妓！婊子！有种的给我现身！”

精灵的嘴角扬起一抹微笑，然而眼神却变得愈加冷酷。

猎人倒光靴子里的积水，手握用来抓青蛙的布袋，继续诅咒着：“巫婆！他妈的！”他咕哝地说：“你以为自己是谁啊？”

接着，他脱掉身上湿透的亚麻衬衫，随便拧干之后，粗鲁地擦拭着胸膛。

“算你走运！”他吼着，“如果是我就会现身！去！去躲起来啊！这样对你比较好！”

“谁要躲啊？”

猎人吓了一跳，手中的衬衫掉在草地上。

此时，精灵就站在猎人身边，用云纹霓衣包紧全身，虽然她修长的身材高出他半个头之多，看起来却比孩子还脆弱。

“该死，你吓到我了！”青蛙猎人回过神来，恢复常态。“喂，你在吗？”

“在啊。”精灵回答，脸上依旧带着冷酷的笑容，“那你呢？你刚刚躲在芦苇丛里，是吗？”

猎人笨拙地笑着。这时候，精灵的衣裳并没有完全包紧，绝美的胴体就在猎人眼前现身，只要伸出手来就可触摸……当他粗糙的手掌轻触微蓝的肌肤，并慢慢滑向胸部时，精灵看起来没有任何反应。

“我的老天啊，”猎人喃喃自语，“大家都说你们也会做爱……我想你还是比较偏爱人类，是吗？”

“你很冷，”她说，“你很冷，你在发抖……不过你的下腹却有如一团火……”

“对，没错！”他以一副笨拙淫秽的口吻嘟哝地说，“你待会就知道了。”

她的头开始轻轻晃动，双眼却紧盯着他不放。“一团火……一团火！”

猎人以下半身钳住她的身体，粗鲁地脱去脆弱的云纹霓衣，一把让她倒在草地上。

“Byrnan nith！”

“什么？你说什么？”

猎人腰间的淫火是如此强烈，再也无法忍受了。他迅速地抽出皮带，脱下长裤，接着跪在精灵岔开的两腿之间。这真是太享受了，还没有人能……

“BYRNAN NITH！”

一股难以忍受的剧痛，随着精灵刺耳的尖叫，瞬间在猎人的